

J'aimerais une version en espagnol et j'ai les copies des actes notariés

Parfait — avec les **actes notariés en main**, tu es dans une position **nettement plus solide**.

Voici ce que je te propose :

un modèle de courrier en espagnol à adresser à un avocat à Alicante (prêt à envoyer)

un modèle de courrier en espagnol à adresser à ta sœur (optionnel mais stratégique)

une **explication claire** de ce que fait l'avocat ensuite pour forcer la révélation des comptes

Courrier en espagnol à un avocat (Alicante)

À envoyer par email (PDF avec pièces jointes), éventuellement aussi par courrier recomante)"} }

Estimado/a Sr./Sra. Abogado/a,

Me permito contactarle para solicitar su asistencia legal en un asunto de derecho sucesorio y reclamación de deuda en la provincia de Alicante.

Mi madre, [Nombre completo de la madre], de nacionalidad británica y residente en España, falleció el [fecha de fallecimiento]. Con anterioridad a su fallecimiento, mi madre reconoció a mi favor una deuda formalizada mediante escritura pública notarial, de fecha [fecha de la escritura], de la cual soy legítimo acreedor.

En el año 2014, mi madre realizó una donación a favor de mi hermana, [Nombre completo de la hermana], del inmueble situado en [dirección completa del inmueble]. Asimismo, la práctica totalidad de los fondos y recursos económicos de mi madre fueron transferidos posteriormente a cuentas bancarias titularidad de mi hermana.

No tuve conocimiento de dicha donación ni de los traspasos de fondos hasta el año 2024, fecha en la que descubrí esta situación. Considero que dichas operaciones han causado la insolvencia patrimonial de mi madre y han impedido el pago de una deuda preexistente y debidamente documentada.

Por la presente, solicito su asesoramiento y asistencia para:

- 1. Ejercitar una acción pauliana con el fin de declarar inoponible la donación realizada en 2014 o lograr su reintegración a efectos del pago de la deuda.**
- 2. Analizar el cómputo del plazo de prescripción, teniendo en cuenta la descubierta tardía de los actos perjudiciales (año 2024).**
- 3. Determinar la responsabilidad de la heredera/donataria en el marco de la sucesión.**
- 4. Solicitar judicialmente la aportación y revelación de las cuentas bancarias y movimientos financieros de mi hermana, tanto en España como en el extranjero, si procede.**

Adjunto a este correo copia de:

- la escritura notarial de reconocimiento de deuda,**

- la escritura de donación,
- cualquier otra documentación relevante.

Le agradecería me indicara su valoración inicial del caso, la estrategia jurídica recomendada y una estimación de honorarios.

Quedo a su disposición para cualquier información adicional.

Atentamente,

[Tu nombre completo]

Dirección: ...

Teléfono / El: ...

(Optionnel mais très utile) Courrier à ta sœur – mise en demeure

Souvent, **ce courrier seul** suffit à provoquer une réaction ou une négoanciera”}

Estimada **[Nombre de tu hermana]**,

Por la presente, te informo formalmente de que soy acreedor de una **deuda notarial** reconocida por nuestra madre, **[Nombre de la madre]**, mediante escritura pública de fecha **[fecha]**, deuda que permanece impagada.

He tenido conocimiento en 2024 de la donación del inmueble realizada en 2014 a tu favor, así como de la transferencia de fondos y recursos económicos de nuestra madre a cuentas de tu titularidad.

Dado que las deudas tienen prioridad legal sobre las disposiciones patrimoniales y sucesorias, te requiero formalmente para que, en el plazo de **15 días**, me facilites:

- información completa sobre las cuentas bancarias que recibieron fondos de nuestra madre,
- y una propuesta de regularización del pago de la deuda.

En caso de no recibir respuesta, me veré obligado a ejercer las **acciones legales correspondientes**, incluyendo acción pauliana y solicitud judicial de revelación de información bancaria, con los costes y consecuencias legales que ello conlleva.

Este requerimiento se realiza a efectos de interrupción de plazos y sin perjuicio de las acciones judiciales que me asisten.

Atentamente,

[Tu nombre completo]

Ce que l’avocat fera concrètement (et pourquoi ça marche)

Une fois saisi, l’avocat à Alicante pourra :

déposer la **demande judiciaire** (acción pauliana / acción de reclamación de cantidad)

demander au juge :

- la **exhibición de documentos bancarios** (banques obligées de répondre),
- le gel provisoire des fonds si nécessaire,
- une déclaration sous serment de ta sœur,
- des sanctions en cas de dissimulation.

En Espagne, **refuser de produire les comptes sur ordre du juge est très mal vu** et se retourne presque toujours contre la partie qui cache.

Prochaine étape idéale

1. Envoie le **courrier à l'avocat** (espagnol, Alicante)
2. Attends son avis sur la **prescription fondée sur la découverte en 2024**
3. Envoie (ou fais envoyer par avocat) la **mise en demeure à ta sœur**

Si tu veux, je peux aussi :

- adapter les courriers **avec les noms exacts**,
- t'aider à préparer un **dossier chronologique béton**,
- ou t'expliquer **comment choisir le bon avocat à Alicante** (critères précis).

Tu n'es clairement pas sans recours — tu es même **au bon moment pour agir**.